



**ALLEGATO/ANLAGE "A.1"**

**DICHIARAZIONE AGGIUNTIVA RTI - CONSORZIO**

**ZUSÄTZLICHE ERKLÄRUNG  
BIETERGEMEINSCHAFT – KONSORTIUM**

**Manifestazione di interesse a partecipare all'indagine di mercato relativa alla successiva procedura negoziata per l'affidamento della concessione di gestione del servizio pubblico di macellazione presso il macello civico di Bolzano di proprietà comunale**

**Interessenbekundung für die Teilnahme an der Markterhebung für das nachfolgende Verhandlungsverfahren zur Vergabe der Konzession für die Ausübung des öffentlichen Schlachtdienstes im gemeindeeigenen städtischen Schlachthof von Bozen**

- Consorzio ordinario di concorrenti di cui all'art. 2602 del codice civile
- Riunione Temporanea di Imprese (RTI)

- als Unternehmenskonsortium nach Artikel 2602 des ZGB
- als Bietergemeinschaft

**costituita dalle seguenti imprese:**

**bestehend aus folgenden Unternehmen:**

- Impresa qualificata come "mandataria" (impresa capogruppo):

- als "federführend" ausgewiesenes (federführendes Unternehmen):

**Impresa**

**Unternehmen**

.....  
con sede legale nel Comune di

.....  
mit Rechtssitz in der Gemeinde

.....  
P. IVA .....

.....  
MwSt.-Nr. ....

- Impresa/e qualificata/e come "mandante/i":

- als "Mitglied/er" ausgewiesene(s) Unternehmen:

▪ **Impresa**

▪ **Unternehmen**

.....  
con sede legale nel Comune di

.....  
mit Rechtssitz in der Gemeinde

.....  
P. IVA .....

.....  
MwSt.-Nr. ....

▪ **Impresa**

.....  
con sede legale nel Comune di

P. IVA .....

▪ **Unternehmen**

.....  
mit Rechtssitz in der Gemeinde

MwSt.-Nr. ....

▪ **Impresa**

.....  
con sede legale nel Comune di

P. IVA .....

▪ **Unternehmen**

.....  
mit Rechtssitz in der Gemeinde

MwSt.-Nr. ....

**Con la sottoscrizione della presente dichiarazione per manifestare il proprio interesse a partecipazione alla successiva procedura negoziata**

le imprese indicate in premessa

**dichiarano**

sotto la propria responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000 e successive modificazioni, consapevole/consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del precitato D.P.R. 445/2000 per le dichiarazioni mendaci e falsità in atti ivi indicate:

**Mit der Unterzeichnung der vorliegenden Teilnahmeerklärung, bekundet man das Interesse für die Teilnahme am nachfolgenden Verhandlungsverfahren**

die in der Prämisse genannten Unternehmen

**erklären**

unter eigener Verantwortung gemäß Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung und in Kenntnis der von Artikel 76 des vorgenannten D.P.R. Nr. 445/2000 vorgesehenen Sanktionen im Falle von unwahren und falschen Erklärungen in den hier angegebenen Dokumenten:

**PARTE DA COMPILARE IN CASO DI ASSOCIAZIONI TEMPORANEE D'IMPRESE**

**ABSCHNITT IM FALLE VON BIETERGEMEINSCHAFTEN AUSZUFÜLLEN**

**a)** di volersi riunire, in caso di aggiudicazione, in riunione temporanea di imprese conferendo, prima della stipula del contratto, mandato speciale con rappresentanza all'impresa indicata quale capogruppo;

**b)** di provvedere, se il raggruppamento dovesse risultare aggiudicatario della procedura negoziata, alla contestuale produzione della procura relativa al mandato risultante da atto pubblico (o copia di esso autenticata) e

**a)** dass sie sich im Falle des Zuschlages zeitweilig zusammenschließen wollen und vor dem Abschluss des Vertrages dem Unternehmen, welches als federführendes Unternehmen angegeben ist, die Sondervollmacht mit Vertretungsrecht erteilen werden;

**b)** Sorge zu tragen, falls die Bietergemeinschaft als Zuschlagsempfänger des Verhandlungsverfahrens hervorgehen sollte, die sich auf das Mandat beziehende Vollmacht, welche aus einer öffentlichen Urkunde (oder

conferita al legale rappresentante dell'impresa capogruppo;

**c)** che la riunione d'impresе possiede i requisiti di partecipazione;

**d)** che la riunione d'impresе viene strutturata per la procedura in oggetto:

in forma verticale.

in forma orizzontale.

einer beglaubigten Abschrift derselben hervorgeht, zeitgleich vorzulegen;

**c)** dass die Bietergemeinschaft die Teilnahmevoraussetzungen besitzt;

**d)** dass die Bietergemeinschaft in der zugelassenen Form eingerichtet wird und zwar:

in vertikaler Form.

in horizontaler Form.

Le imprese che eseguiranno le prestazioni oggetto della concessione sono le seguenti:

Die Mitglieder, welche die Leistungen, Gegenstand der Konzession, erbringen sind folgende

<b>Categoria di attività</b> <b>Kategorie der Tätigkeit</b>	<b>Impresa / Unternehmen:</b>
macellazione ed il servizio di macellazione d'urgenza / Viehschlachtung und den Viehschlachtungsdienst in Dringlichkeitsfällen	.....
conservazione delle carni macellate / Konservierung des Fleisches	.....
Distruzione carcasse di animali domestici e selvatici / Beseitigung von Tiergerippen von Haus- und Wildtieren	.....

Data .....

Firma rappresentante legale della **capogruppo**

.....

Datum .....

Unterschrift des gesetzl. Vertreters des **federführenden** Unternehmens

.....

Data.....

Firma rappresentante legale **mandante**

.....

Datum.....

Unterschrift des gesetzlichen Vertreters des **Mandanten**

.....

Data.....

Datum.....

**PS**

*Il presente atto deve essere sottoscritto con firma digitale e inviato via PEC.*

*Nel caso in cui sia sottoscritto con firma autografa e depositato presso gli uffici comunali competenti, e non sia firmato davanti all'impiegato dell'ufficio, deve essere accompagnato dalla copia fotostatica di un documento di identità del dichiarante in corso di validità.*

**NB:**

*Das vorliegende Dokument muss unterzeichnet werden und mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) eingereicht werden.*

*Falls es unterschrieben und bei den Gemeindeämtern abgegeben wird, muss gleichfalls eine Kopie eines gültigen Personalausweises der erklärenden Person beigelegt werden, es sei denn, die Unterschrift des Dokuments erfolgt in Anwesenheit eines Gemeindebeamten.*

<u>PARTE DA COMPILARE IN CASO DI CONSORZIO</u>	<u>ABSCHNITT IM FALLE EINES KONSORTIUMS AUSZUFÜLLEN</u>
--	---

*(ipotesi da attestare nel solo caso in cui l'impresa concorrente sia un consorzio stabile, di cui agli artt. 34, comma 1, lett. c) e 36, del D.Lgs n. 163/2006 e ss.mm.ii.):*

*(nur von Bietern zu bestätigen, welche Mitglieder von ständigen Unternehmenskonsortien nach Gv.D. Nr. 163/2006 i.g.F., Artikel 34, Absatz 1, Buchstabe c) und 36 sind):*

Il **consorzio stabile** concorre alla manifestazione di interesse per la concessione in oggetto:

Das **ständige Unternehmenskonsortium** nimmt an der gegenständlichen Markterhebung teil:

- direttamente del tutto in proprio (con la sola propria comune struttura di impresa che ha ottenuto la qualificazione ai sensi di legge per la partecipazione alla concessione in oggetto)
- per le seguenti ditte consorziate ai sensi dell'art. 94, comma 1, del D.P.R. n. 207/2010:
  - 1)** .....
  - con sede legale a .....
  - P. IVA .....
  - Tel. n. ....
  - Indirizzo e-mail: .....
  - Indirizzo e-mail di posta elettronica certificata (PEC)
  - .....
  - Firma del legale rappresentante dell'impresa **consorziate**
  - .....
  - 2)** .....

- als selbständiger Rechtsträger (mit der gemeinschaftlichen Unternehmensform, welche aufgrund der gesetzlichen Voraussetzungen zur gegenständlichen Markterhebung zugelassen wurde)
- im Namen folgender Mitglieder nach DPR 207/2010, Artikel 94, Absatz 1:
  - 1)** .....
  - mit Rechtssitz .....
  - MwSt.-Nr. ....
  - Tel.-Nr. ....
  - E-Mail-Adresse .....
  - Zertifizierte Email-Adresse (PEC)
  - .....
  - Unterschrift des gesetzlichen Vertreters des **Konsortiumsmitgliedes**
  - .....
  - 2)** .....

con sede legale a .....

P. IVA .....

Tel. n. ....

Indirizzo e-mail: .....

Indirizzo e-mail di posta elettronica certificata (PEC)

.....

Firma del legale rappresentante dell'impresa **consorziata**

.....

mit Rechtssitz .....

MwSt.-Nr. ....

Tel.-Nr. ....

E-Mail-Adresse .....

Zertifizierte Email-Adresse (PEC)

.....

Unterschrift des gesetzlichen Vertreters des **Konsortiums**mitgliedes

.....

nel contempo, si da atto di ben conoscere che opera per il **consorzio stabile** concorrente e per i soli propri **consorziati** sopra indicati per i quali intende concorrere, il **divieto** di produrre nella manifestazione di interesse proprie e distinte offerte, pena l'applicazione dell'art. 353 del codice penale, mentre **è ammessa** la partecipazione alla gara dei **restanti consorziati** per i quali il consorzio stabile concorrente **non ha indicato**, con la presente dichiarazione, **di voler concorrere**.

Dem Erklärenden ist bekannt, dass sowohl für das **ständige Unternehmenskonsortium** als auch für die wie oben benannten **Mitglieder**, in dessen Namen das Angebot erstellt wird, das **Verbot** gilt, eigene, getrennte Angebote abzugeben; bei Verstoß wird nach StGB Artikel 353 verfahren; **zulässig** ist hingegen die Teilnahme an der Markterhebung für **jene Mitglieder**, in dessen Namen der Bieter als **ständiges Unternehmenskonsortium nicht** Kraft vorliegender Erklärung **an der Markterhebung teilzunehmen gedenkt**.

Letto, confermato e sottoscritto

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Firma del legale rappresentante del consorzio/ Unterschrift des gesetzlichen Vertreters des Konsortiums

.....

Data/ Datum, .....

**PS**

**Il presente atto deve essere sottoscritto con firma digitale e inviato via PEC.**

**Nel caso in cui sia sottoscritto con firma autografa e depositato presso gli uffici comunali competenti, e non sia firmato davanti all'impiegato dell'ufficio, deve essere accompagnato dalla copia fotostatica di un documento di identità del dichiarante in corso di validità.**

**NB:**

**Das vorliegende Dokument muss unterzeichnet werden und mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) eingereicht werden.**

**Falls es unterschrieben und bei den Gemeindeämtern abgegeben wird, muss gleichfalls eine Kopie eines gültigen Personalausweises der erklärenden Person beigelegt werden, es sei denn, die Unterschrift des Dokuments erfolgt in Anwesenheit eines Gemeindebeamten.**